

Assignment Due Friday

enrollment key: ZhangSp433

# 广佛地铁运营1年亏1亿 预计将亏损5至7年

2011-11-04 07:46 南方日报 网友评论条, 点击查看



What are the aliases?



希腊全民公投是一步险棋 很可能不接受欧盟方案

公投=公众投票

欧盟=欧洲联盟

abbreviations



十八大将增加工人代表比例 干部比例下降2%

十八大=第十八届全国人民代表大会

雅虎首页

 邮箱

资讯

社会

军事

评论

海外

财经

理财

股票

行情

基金

娱乐

明星

电影

电视

鲜图

体育

NBA

足球

中超

彩票





# 2011中超



中国足球协会超级联赛

CHINESE FOOTBALL ASSOCIATION SUPER LEAGUE



# 欧洲冠军联赛

[体育首页](#) | [国际足球](#) | [国内足球](#) | [英超](#) | [意甲](#) | [西甲](#) | [德甲](#) | [南非世界杯](#) |



# 红会新任副会长：要赚钱请远离红十字会(图)

2011-11-07 05:17 重庆晨报 我要参与(3206)



中国红十字会新任常务副会长赵白鸽。

Find full version on the same line!

# 温家宝出席上合总理会议 强调加强能源等合作

新闻中心-中国网 [news.china.com.cn](http://news.china.com.cn) 时间: 2011-11-08 发表评论>>

新华网圣彼得堡11月7日电(记者 赵承 张金海 冯坚) 国务院总理温家宝7日在俄罗斯圣彼得堡出席了上海合作组织成员国总理第十次会议。

温家宝在讲话中表示,上海合作组织成立十年来,朝着维护地区安全、促进共同发展的既定目标稳步迈进,在成员国之间营造了团结和睦的政治环境,形成了打击“三股势力”的强大合力,密切了经济合作关系,培育了世代友好的信念。这些实实在在的成果,为我们今天携手应对国际金融危机等各种挑战、维护共同利益奠定了基础。当前,国际格局正在经历大变化、大调整,上合组织不仅要经受住严峻考验,更要抓住机遇发展壮大,造福本地区人民,为建立公正、合理的国际政治、经济新秩序作出应有贡献。

**Find full version on the same page!**

Background knowledge  
important in choosing  
among multiple meanings

Google translations

学生每天早上都得背书。

\*Students every morning had to endorsement.

北大和人大

Peking University and National People's Congress

背書=

verbatim reciting of text (original)  
endorse (on back of check)

人大=

全國人民代表大會  
人民大學

Take out the modifiers in the following sentence and identify the main elements:

中美两国首脑昨日在钓鱼台国宾馆就共同关心的问题进行了长达六个半小时的坦率和诚挚的谈话。

Take out the modifiers in the following sentence and identify the main elements:

一向是好学生而且从来不旷课的他居然接连两个星期没有去上他最喜欢的老师教的中国历史课。



# Segmentation woes

Google translation:

美国会通过环保提案。(美国|会; 美|国会)

\* American environmental proposals through

## Student translations

1. 发展中|国家

develop China home (发展|中国|家)

2. 前|日首相

previous day prime minister (前日|首相)

# A proposal that never caught on

de hěn màn 。 ¥ Yì zhī xiǎobáitù bèngbèng - tiàotiào de pǎole guòlái ,  
得很慢。 ¥ 一只小白兔 蹦蹦跳跳 地跑了过来，

shēngqile , shuō : “ Nǐ bié xiàohuawō , zán liǎ bǐ yì bǐ , kànshéinéng  
生气了，说：“你别笑话我，咱俩比一比，看谁能

liù dāying le 。 Tāménzhǎoláixiǎo wūguī hé xiǎosōngshūdāngcáipàn , shuō  
就答应了。它们找来小乌龟和小松鼠当裁判，说

ming 。 ¥ Bǐsài kāishǐ le 。 Xiǎobáitù liánbèngdàitiào , zhuǎnyǎnr liú  
名。 ¥ 比赛开始了。小白兔 连蹦带跳 ， 转眼间就

bùjǐn-bùmàn , yí bù yí bù de xiàng qián pázhe 。 ¥ Xiǎobáitù pǎo dào  
不紧不慢，一步一步地 向 前爬着。 ¥ 小白兔跑到山

dào le , yúshì fàngxīn de tāng zài yí kuài dà shítou shàng xiūxi , bù  
到了，于是放心地 躺 在一块大石头 上 休息，不

mǎntóudàhàn de pá guòlái , tā kànjiàn xiǎobáitù shuì de zhèngxiāng ne !  
满头大汗地爬过来，它看见小白兔睡得 正 香呢！

## What's not in dictionary may be names!

在今天的射击比赛中，广东刘海英，解放军苏冰，湖南张秋萍四次超过两项亚洲记录，前卫体协池行乐平了一项亚洲记录。湖北陈菊英，广东王永乐，河北赵存林今天下午在田径场，分别打破了女子400米栏和男子400米全国记录。举重比赛的最后一个级别争夺中，辽宁选手才力以215公斤的成绩，打破了215公斤的挺举全国记录。帆板比赛在海口进行的，辽宁长德春获冠军，广东张小冬获亚军。

# Wouldn't this be nice?

裏展示了中國國旗和聯合國旗幟，並向祖國和世界各地的人民問好。晚上八時左右，楊利偉與在北京航天指揮控制中心的父母妻兒作「天地對話」。他請家人放心，說自己在太空感覺很好，太空的景色非常美。

第二天清晨六點，一道閃亮的光芒劃破了我國內蒙古草原墨藍色的天幕。經過二十一小時的太空旅程，神舟五號



4 太空船飛行  
多久以後返  
回地球？

該笑。笑宋江，笑蔡京，笑侯蒙，並笑續貂之無目者。又被什麼道士郭天信

三級。」遇應九十四回。慧娘笑道：「如此說來，

道：「金水二星抱日為輪，有時在伏見輪之

之常，不得為災異，乾蔡京甚事！」郭天信鄭、孔

：「若將本年金水三年根，及平引、實引、

此仲華家園貨也。希真稱是。

鵲群叫，聖嘆所謂驚天動地之文，必冉冉而至也。慧娘便袖占一課，

飛目舞。宋江喜信，侯發用先報；希真喜信，只用喜鵲信真，可以人而不如鳥乎！就從劉慧娘術數遞落

忙出廳接信，拆開眾人同看，只見上寫著

芳型①，時深葭溯②。近想道臻上乘，德懋

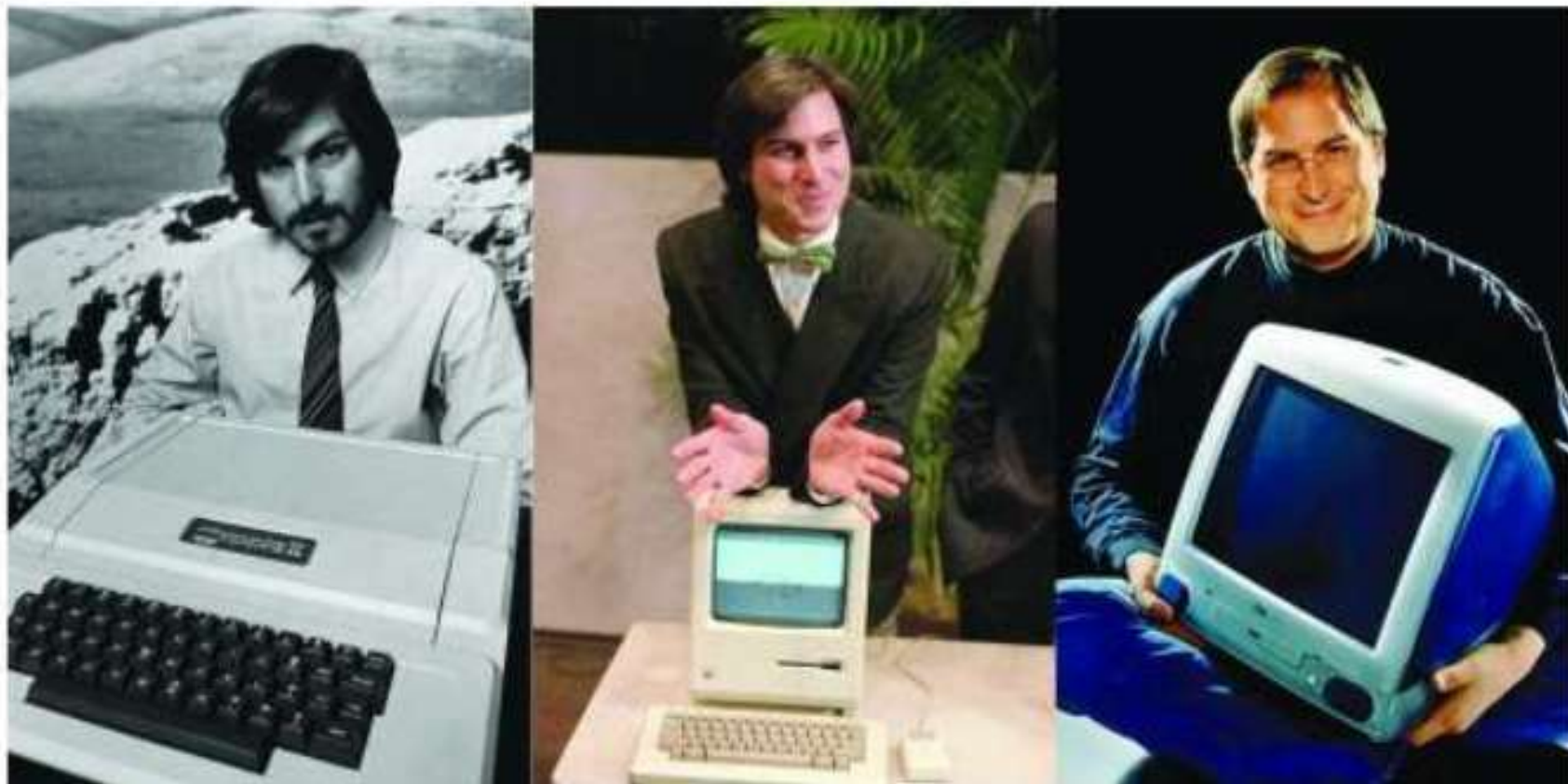
此書乃陳道子投誠之始，建功立業之由也。而起首先從仙佛說起。猶復志切忠忱，

他時博寵乎龍顏，實此日肇基於猿臂也。

賊，被困蒙陰。蓋太尉出師之際，正梁山甫

# 别了，乔布斯大师

2011-10-09 14:19 南方都市报 网友评论 0 条, 点击查看 我有话说



It may not even be Chinese!

# Context is important!

23 日电

google: \*23<sup>rd</sup>

student: 23 Japanese electronic...



# Special headline meaning

北韓將起訴一韓裔美國人 或判死刑

Google: North Korea will sue a Korean-American sentenced to death **or**

Student:

North Korea will sue a Korean American. **or** sentenced to death

# Main challenges in reading newspapers:

out of vocabulary: names/alias,  
abbreviations

background knowledge

segmentation

written (classical) style words

different grammar (headline, classical)

long sentences

## 未来一周天气预报

中央气象局三月七日发布

一、有效时间：自三月七日起至三月十四日止。

二、未来天气概况：台湾地区九日受微弱东北季风影响，北部及东北部有局部雨。十日受变性大陆气团影响，各地为多云转晴的天气。十一日晚起受另一锋面影响，各地有局部雨。十三日受东北季风影响，北部、东北部及东部地区仍有局部雨。十四日受变性大陆气团影响，各地为多云转晴的天气。全期北部及中南部地区晨间有局部性浓雾。（新生报一九八六年三月八日）